

O occhi del mio core

Prima parte

Torquato Tasso (1544-1595), *Il convito dei pastori*

Luca Marenzio (c.1553-1599)

L'Ottavo libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1598)

Canto

O oc - chi del mio co - re e d'A-mor lu - mi, Ch'or ren - de mor - te ohi-

Alto

O oc - chi del mio co - re e d'A-mor lu - mi, Ch'or ren - de mor -

Tenore

O oc - chi del mio co - re e d'A-mor lu - mi, Ch'or ren - de mor -

Quinto

O oc - chi Ch'or ren - de mor -

Basso

O oc - chi del mio co - re e d'A-mor lu - mi, Ch'or ren - de mor -

5

- mè tor - bi-di e chiu - si, O vol - to già di fiam-m'o-ra di ne - ve, O boc - ca già di ro-se or di vi - o - le,

te ohi-mè O vol - to già di fiam-m'o-ra di ne - ve, O boc - ca già di ro-se or di vi - o - le,

te ohi-mè tor - bi-di e chiu - si, O boc - ca già di ro-se or di vi - o - le,

te ohi-mè tor - bi-di e chiu - si, O vol - to già di fiam-m'o-ra di ne - ve,

te ohi-mè tor - bi-di e chiu - si, O vol - to già di fiam-m'o-ra di ne - ve, O boc - ca già di ro-se or di vi - o - le,

10

Io vi mi - ro e non mo-ro? Al-cip - po a - ma - to, Tu'l mio fo-co ac-cen - de - sti, or sei di ghiac - cio,

Io vi mi - ro e non mo-ro? Al-cip-po a - ma - to, Tu'l mio fo-co ac-cen - de - sti or sei di ghiac - cio,

Al-cip-po a - ma - to, Tu'l mio fo-co ac-cen - de - sti or sei di ghiac - cio,

Io vi mi - ro e non mo-ro? Tu'l mio fo - co ac-cen - de - sti, or sei di ghiac - cio,

Io vi mi - ro e non mo-ro? Al-cip-po a - ma - to, Tu'l mio fo - co ac-cen - de - sti, or sei di ghiac - cio,

15

Né spe - gne il ge - lo tuo l'in - cen - dio mi - o? Ohi - mé!__ Ohi - mé!__ qual io ti veg - gio! o lu - ci tri - ste,

Né spe - gne il ge - lo tuo l'in - cen - dio mi - o? Ohi - mé!__ Ohi - mé!__ qual io ti veg - gio! o lu - ci tri - ste,

Né spe - gne il ge - lo tuo l'in - cen - dio mi - o? Ohi - mé!__ Ohi - mé!__ qual io ti veg - gio!

Né spe - gne il ge - lo tuo l'in - cen - dio mi - o? Ohi - mé!__ Ohi - mé!__ o lu - ci tri - ste,

Né spe - gne il ge - lo tuo l'in - cen - dio mi - o? Ohi - mé!__ Ohi - mé!__ qual io ti veg - gio!

20

An - zi fon - ti di te - ne - br'e di pian - to, Trop - po ve - de - ste: or vi chiu - de - te o - ma - i. Deh!__ non la - gri - me più, non

An - zi fon - ti di te - ne - br'e di pian - to, Trop - po ve - de - ste or vi chiu - de - te o - ma - i. Deh!__ non la - gri - me più, non

Trop - po ve - de - ste or vi chiu - de - te o - ma - i. Deh!__ non la - gri - me più, non

An - zi fon - ti di te - ne - br'e di pian - to, Trop - po ve - de - ste or vi chiu - de - te o - ma - i. Deh!__ non la - gri - me più, non

Trop - po ve - de - ste or vi chiu - de - te o - ma - i. Deh!__ non la - gri - me più, non

25

più pa - ro - le, Non più so - spi - ri; so - la mor - te so - la Es - ser può te - sti - mon del mio mar - ti - re.

più pa - ro - le, Non più so - spi - ri; so - la mor - te so - la Es - ser può te - sti - mon del mio mar - ti - re.

più pa - ro - le, Non più so - spi - ri; so - la mor - te so - la Es - ser può te - sti - mon del mio mar - ti - re.

più pa - ro - le, Non più so - spi - ri; Es - ser può te - sti - mon del mio mar - ti - re.

più pa - ro - le, Non più so - spi - ri; so - la mor - te so - la Es - ser può te - sti - mon del mio mar - ti - re.

«O occhi del mio core e d'Amor lumi,
ch'or rende morte, ohimè! torbidi e chiusi,
o volto già di fiamme, ora di neve,
o bocca già di rose, or di viole,
io vi miro e non moro? Alcippo amato,
tu'l mio foco accendesti, or sei di ghiaccio,
né spegne il gelo tuo l'incendio mio?
Ohimé! qual io ti veggio! o luci triste,
anzi fonti di tenebre e di pianto,
troppo vedeste: or vi chiudete omai.
Deh! non lagrime più, non più parole,
non più sospiri; sola morte sola
esser può testimon del mio martire.»

'Eyes of my heart and lights of Love,
which death now renders dark and closed,
O face once aflame, now snow-white,
O mouth once rosy, now violet blue,
how do I behold you and not die? Beloved Alcippus,
you ignited my fire, now you are icy,
yet your chill does not quench my blaze?
Woe is me, for I see you! O saddened eyes,
rather, fountains of darkness and tears,
you saw too much: now close forever.
Ah! No more tears, no more words,
no more sighs but death alone
may be a witness to my suffering.'

translation by Campelli, modified by editor (CPDL license)